



Používanie jazykov v externej komunikácii Eurojustu



Obsah

Používanie jazykov v externej komunikácii.....	2
Verejné plánovacie dokumenty a správy.....	2
Verejné správy o operačnej práci Eurojustu, pracovné dojednania.....	2
Verejné vyšetrovania, žiadosti o prístup k dokumentom, žiadosti o prístup k osobným údajom..	2
Tlačové správy a podujatia pre médiá	2
Webové sídlo	3
Sociálne médiá.....	3



Používanie jazykov v externej komunikácii

Pri komunikácii s partnermi v členských štátoch a s občanmi EÚ používa Eurojust všetky úradné jazyky Európskej únie. Zatiaľ čo dokumenty Eurojust určené na verejné šírenie sú vypracúvané predovšetkým v angličtine, prekladajú sa aj do iných jazykov, ako je opísané v tejto stratégii týkajúcej sa používania jazykov.

Verejné plánovacie dokumenty a správy

Eurojust prekladá do všetkých úradných jazykov tieto dokumenty:

- jednotný programový dokument (vrátane ročného pracovného programu a rozpočtu)
- výročná správa

Verejné správy o operačnej práci Eurojustu, pracovné dojednania

Správy zo štúdií, strategických projektov a usmernení, ktoré Eurojust zostavuje na základe skúseností z práce na jednotlivých prípadoch, sú vypracúvané v angličtine. Eurojust prekladá do všetkých úradných jazykov EÚ tieto dokumenty:

- úplné znenie praktických usmernení a príručiek, ktoré sú určené odborníkom pre ich každodennú prácu,
- zhrnutie/výsledky štúdií a strategických projektov.

Eurojust preložil do všetkých úradných jazykov aj úplné znenie pracovných dojednaní uzavretých s tretími stranami.

Verejné vyšetrovania, žiadosti o prístup k dokumentom, žiadosti o prístup k osobným údajom

Pri vybavovaní žiadostí verejnosti Eurojust odpovedá na dopyty v jazyku žiadosti. Aby sa predišlo oneskoreným odpoveďami kvôli tomu, že je potrebné ich preložiť, Eurojust zabezpečuje preklad štandardných odpovedí na žiadosti o informácie, o prístup k dokumentom a prístup k osobným údajom. Využíva pritom svojich zamestnancov, pre ktorých je tento jazyk materinským jazykom a ktorí ich podľa potreby upravujú.

Tlačové správy a podujatia pre médiá

Eurojust uverejňuje tlačové správy v angličtine.

Ak tieto správy a príslušné podporné dokumenty súvisia s operatívnou prácou Eurojustu, sú prekladané do iných jazykov dotknutých členských štátov alebo tretích krajín, pokiaľ

- to umožňuje časový harmonogram zverejnení a
- pre účely komunikácie je lepšie, ak sa tlačová správa preloží.

Pokiaľ to časový harmonogram zverejnenia umožňuje, pri významných inštitucionálnych zmenách sa tlačová správa a podporné dokumenty prekladajú do všetkých úradných jazykov.

Pokiaľ ide o podujatia pre médiá (tlačové konferencie, tlačové brífingy), Eurojust zabezpečuje tlmočenie do jazykov všetkých osobitne dotknutých členských štátov vždy, keď je to možné z hľadiska organizácie daného podujatia a nevyhnutné na dosiahnutie lepšieho komunikačného výsledku.



Webové sídlo

Hlavným jazykom webového sídla Eurojustu je angličtina, čo jeho zamestnancom umožňuje priebežne vytvárať, sledovať a aktualizovať jeho obsah.

Všetky verejné materiály Eurojustu (výročná správa, jednotný programový dokument, pracovné dojednania s tretími stranami, usmernenia, zhrnutia štúdií a strategických projektov, tlačové správy), ktoré sú preložené do iných jazykov, sú uverejňované na webových stránkach vo všetkých jazykových verziách. Webové sídlo vytvára súbory dokumentov v konkrétnom jazyku, aby sa uľahčilo ich používanie (tzv. stránky venované jednotlivým krajinám).

Stránky opisujúce úlohu Eurojustu („Kto sme“, „Čo robíme“, „Ako to robíme“ a „Prečo je to dôležité“) sú preložené do všetkých úradných jazykov.

Informácie o tom, ako sa možno obrátiť na konkrétne národné zastúpenia, sú uverejnené v úradnom jazyku (úradných jazykoch) daného členského štátu, ako aj v angličtine.

Ďalšie stránky je možné preložiť do iných úradných jazykov, pokiaľ je to nevyhnutné na dosiahnutie komunikačného účelu a ich obsah je dostatočne stály (rovnako ako aj preklady takéhoto obsahu), a teda takéto stránky nie je potrebné aktualizovať viac ako raz ročne.

Sociálne médiá

Kanály Eurojustu na sociálnych médiách uverejňujú svoj obsah v angličtine, aby zamestnanci Eurojustu zodpovední za správu sociálnych médií mohli vkladať príspevky, vykonávať kontrolu kvality a reagovať na všetky pripomienky alebo odpovede.

Aplikácie sociálnych médií umožňujú automatický preklad textov do iných úradných jazykov.